

SURA AL A'RĀF²¹⁰ (EL MURO DIVISORIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim. Sad*²¹¹.
2. (Este es) el Libro que te hemos revelado (¡oh, Muhammad!)—que no dude tu corazón sobre él²¹²— para que adviertas mediante él (a quienes rechazan la fe) y exhortes a los creyentes.
3. Seguid lo que os ha sido revelado de parte de vuestro Señor, y no sigáis ni obedezcáis a otros fuera de Él (desobedeciendo a Al-lah). Poco es lo que reflexionáis.
4. ¡Y cuántos pueblos hemos destruido (por desmentir a Nuestros mensajeros)! Nuestro castigo les sobrevino durante la noche o cuando sesteaban.
5. Y las únicas palabras que decían cuando este les llegó, eran: «Realmente, hemos sido injustos (y merecemos el castigo)».
6. Y, ciertamente, (el Día de la Resurrección) preguntaremos a quienes recibieron el mensaje (qué respuesta dieron a sus respectivos profetas) y preguntaremos a los mensajeros (si cumplieron con su cometido de transmitir la revelación).
7. Y les comunicaremos (lo que hicieron) con todo conocimiento, pues jamás estuvimos ausentes.

سورة الأعراف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المّصّ ١

كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَى

لِلْمُؤْمِنِينَ ٢

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا
تَتَّبِعُوا مَن دُونَهُ أُولَئِكَ قَلِيلًا مَّا

تَذَكَّرُونَ ٣

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيْتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ٤

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا
أَن قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٥

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ٦

فَلَنَقُصَّنَّ عَنْهُمْ بَعْلًا وَمَا كُنَّا
غَائِبِينَ ٧

²¹⁰ Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 206 aleyas.

²¹¹ Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

²¹² También puede significar: «no dudes en transmitirlo y en advertir mediante él a la gente».

8. Y ese día, las acciones de los hombres serán pesadas en la balanza con toda justicia. Aquellos cuyas buenas acciones pesen más (que las malas) serán los triunfadores;
9. y aquellos cuyas buenas acciones sean de poco peso habrán causado su propia perdición por haber sido injustos con Nuestras aleyas (y pruebas al rechazarlas).
10. Y, ciertamente, os hemos dado poder y posición en la tierra (¡oh, gentes!) y os hemos concedido en ella medios para vuestro sustento. Sin embargo, poco es lo que agradecéis.
11. Y, verdaderamente, os creamos y luego os dimos forma, y después dijimos a los ángeles: «Postraos ante Adán (en señal de obediencia, no como acto de adoración)». Y todos se postraron, salvo Iblis²¹³, quien no estuvo entre quienes se postraron.
12. (Al-lah) le dijo: «¿Qué te ha impedido postrarte cuando te lo he ordenado?». (Iblis) respondió: «Yo soy superior a él: a mí me creaste de fuego; mientras que a él, de barro».
13. (Al-lah) le dijo: «Desciende de aquí, pues no debías haberte llenado de soberbia en este lugar. Sal (de aquí), en verdad, estarás entre los humillados».
14. (Iblis) dijo: «Concédeme un plazo de tiempo hasta el día en que todos resuciten».
15. (Al-lah) respondió: «Serás de aquellos a quienes se les concederá tal plazo».

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعِيشٌ فَلَوْلَا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا
خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن
طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ
فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٥﴾

213 Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

16. (Iblis) dijo: «Por haber causado mi ruina, acecharé (a los hombres) en Tu camino recto (para desviarlos).
17. «Después, los acosaré por delante y por detrás, por la derecha y por la izquierda²¹⁴; y no encontrarás a la mayoría de ellos agradecidos».
18. (Al-lah) le dijo: «Sal de aquí despreciado y expulsado. Llenaré el infierno contigo y con todos los (hombres y *yinn*²¹⁵) que te sigan».
19. (Y le dijo a Adán:) «¡Adán!, habita el paraíso con tu esposa y comed y donde queráis, pero no os acerquéis a este árbol o seréis de los injustos».
20. Mas el Demonio les susurró (que comieran del árbol) para que (como castigo por haber desobedecido a Al-lah) quedaran al descubierto sus partes íntimas que ocultaban (y sintieran vergüenza), y les dijo: «El motivo por el que Al-lah os ha prohibido este árbol es porque, si comierais de él, os convertiríais en ángeles o en inmortales».
21. Y les juró: «Ciertamente, yo soy un buen consejero vuestro».
22. Y los hizo caer (en el pecado) engañándolos. Y cuando comieron del árbol aparecieron sus partes íntimas al descubierto y empezaron a cubrirse con hojas del paraíso. Entonces, su Señor los llamó diciéndoles: «¿No os

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرِجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَذْحُورًا لَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَتَّكِدُمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَتَيْهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَائِينَ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَاَسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لِنَاصِحٍ حَقٍّ ﴿٢١﴾

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَتُهُمَا وَطُفِقَا بِنَخَصْفَانٍ عَلَىٰمَا مِنْ وَرَقٍ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ يَنْهَاكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا

²¹⁴ El Demonio o Iblis jura que desviará a la descendencia de Adán atacándola por todas partes, haciendo que duden sobre la existencia de la otra vida y que los seduzca la vida terrenal, confundiendo los en su religión e incitándolos a pecar.

²¹⁵ Son varias las aleyas que mencionan que los *yinn* que desobedezcan a Al-lah irán al infierno junto con quienes rechazan la verdad de entre los hombres. Ver las aleyas 38 y 179 de esta misma sura sobre el mismo tema.

había prohibido (comer de) este árbol y os había advertido que el Demonio es un declarado enemigo vuestro?».

23. Ambos dijeron: «¡Señor nuestro!, hemos sido injustos con nosotros mismos (al haberte desobedecido) y, si no nos perdonas y te apiadas de nosotros, estaremos entre los perdedores».

24. (Al-lah) les respondió: «Descended (del paraíso junto con el Demonio), seréis enemigos los unos de los otros. En la tierra tendréis morada y disfrutaréis de bienes temporales».

25. Dijo (Al-lah): «Allí viviréis y moriréis, y de ella saldréis (el Día de la Resurrección)».

26. ¡Descendientes de Adán!, ciertamente os hemos provisto de prendas, para que cubráis vuestras partes íntimas, y de adornos; pero, la mejor prenda para protegeros y adornaros es la piedad. Esto es parte de las pruebas (de la soberanía y unicidad) de Al-lah para que reflexionéis.

27. ¡Descendientes de Adán!, no dejéis que el Demonio os engañe (haciendo que caigáis en el pecado) como hizo con vuestros padres provocando su expulsión del paraíso, despojándolos de lo que los cubría para que mostraran sus partes íntimas. Ciertamente, él y sus huestes os observan desde donde no podéis verlos. En verdad, hemos hecho que los demonios sean aliados de quienes no creen (en la unicidad de Al-lah ni en Sus mensajeros).

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسَفَّرٌ وَمَتَعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٦﴾

يَبْنِيْ عَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُورِي سَوَاءَ تَكُمُ وَرِدْشًا وَلِبَاسُ النَّفْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

يَبْنِيْ عَادَمَ لَا يَفْنَيْنَكُمْ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ آبَايَكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يُزْجِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوَاءَهُمَا ۖ إِنَّهُ يَبْصُرُكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ ۚ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٨﴾

28. Y cuando (quienes rechazan la verdad) cometen una inmoralidad²¹⁶, dicen: «Nuestros padres también lo hacían, y Al-lah nos lo ha ordenado». Diles (¡oh, Muhammad!): «Al-lah no ordena la inmoralidad. ¿Es que decís sobre Al-lah lo que no sabéis?».

وَإِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا
آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّمَا يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ أَنْتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Diles: «Al-lah ordena la justicia y que Lo adoréis solamente a Él en todo lugar de culto y que Lo invoquéis con una fe sincera. Así como os creó (la primera vez), volverá a daros la vida (el Día de la Resurrección)».

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ
الْدِينَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30. Al-lah ha guiado a un grupo de (vosotros), pero otros han merecido el extravío (por obstinarse en negar la verdad). Estos han tomado a los demonios por aliados fuera de Al-lah y se creen bien guiados.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ أَخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ
اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. ¡Descendientes de Adán!, cubríos con vuestras (mejores) prendas y adornos cuando recéis (y adoréis a Al-lah), comed y bebed (lo que se os ha hecho lícito), pero no os excedáis (haciendo lícito lo que no es o viceversa, ni derrochéis); ciertamente, Él no ama a quienes se exceden.

يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ
لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

32. Diles (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): «¿Quién ha prohibido los adornos y todas las cosas buenas que Al-lah ha concedido a Sus siervos como provisión?». Todo ello es para que lo disfruten los creyentes en esta vida (y quienes no lo son); pero en la otra vida será exclusivamente para los creyentes. Así es como explicamos

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

²¹⁶ Los árabes paganos, en sus rituales de peregrinación, solían dar vueltas alrededor de la Kaaba desnudos, excepto la tribu de los Quraish de La Meca, y decían que tal práctica también la habían realizado sus antecesores porque así lo había ordenado Al-lah.

Nuestra revelación para la gente que tiene conocimiento (y medita).

33. Diles: «Ciertamente, mi Señor ha prohibido todos los actos de inmoralidad cometidos en público y en privado, los pecados, la transgresión sin justificación alguna, la adoración de otros fuera de Al-lah sin que tengáis ninguna autorización o prueba para hacerlo, y que digáis sobre Al-lah lo que no sabéis».

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Todas las comunidades tienen un plazo de tiempo decretado. Cuando este llegue a su fin, no podrán retrasar ni adelantar (su final) ni siquiera un instante.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. ¡Descendientes de Adán!, cuando os lleguen mensajeros de entre vosotros y os reciten Mi revelación, sabed que quienes temen a Al-lah y se enmienden realizando buenas acciones no tendrán nada que temer (en la otra vida) ni se sentirán jamás afligidos;

يَحْيَىٰ آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي فَمَنْ أَتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. pero quienes desmientan Mi revelación y la rechacen por orgullo, esos serán los habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente.

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah o niega Sus pruebas y revelaciones? Esos recibirán en esta vida lo que esté prescrito para ellos, hasta que enviemos a los ángeles para que tomen sus almas y digan: «¿Dónde están aquellos a quienes adorabais fuera de Al-lah?». Dirán: «Nos han abandonado (y no nos han servido de nada)». Y atestiguarán en su contra que rechazaron la verdad.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ حَقٌّ إِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

38. (Al-lah) les dirá: «Entrad en el fuego en compañía de las comunidades de hombres y *yinn* que (también negaron la verdad y) os precedieron». Cada vez que entre una comunidad, esta maldecirá a la anterior (por haberla extraviado). Y cuando todas hayan entrado en él, la última comunidad dirá a (Al-lah acerca de) la primera: «¡Señor nuestro!, esos son quienes nos desviaron (de la verdad); dales un doble castigo en el fuego». (Al-lah) contestará: «Todos recibiréis un doble castigo, aunque no sabéis (lo que os corresponderá a cada grupo de vosotros)».

39. Entonces, la primera comunidad (en entrar en el fuego) dirá a la última: «No fuisteis mejores que nosotros²¹⁷. Sufrid, pues, el castigo por lo que hicisteis».

40. Ciertamente, las puertas del cielo no se abrirán para quienes desmintieron Nuestras pruebas (sobre Nuestra unicidad, así como Nuestra revelación) y las rechazaron por orgullo, ni entrarán en el paraíso hasta que un camello²¹⁸ sea capaz de pasar por el ojo de una aguja. Así es como retribuimos a los pecadores que niegan la verdad.

41. El infierno será su lecho, y tendrán sobre ellos cobertores (de fuego). Así es como retribuimos a los injustos.

42. Y quienes crean y obren rectamente —no exigimos a nadie por encima de

قَالَ أَذْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ
لَمَنَّتْ أَخْنَبَهَا حَتَّى إِذَا أَدَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُخْرَجْتُمْ لَنَا وَلَهُمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَتَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفَيْنِ النَّارِ قَالَ
لِكُلِّ ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَتْ أُولَئِهِمْ لَأُخْرَجْتُمْ فَمَا كَانَتْ لَكُمْ
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَوُفُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِي كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أُولَئِكَ

²¹⁷ Ambas comunidades siguieron sus pasiones y se desviaron de la verdad, por ese motivo ambas serán castigadas.

²¹⁸ También puede significar una soga gruesa, según cómo se pronuncie en árabe.

sus posibilidades—, esos serán los habitantes del paraíso y allí vivirán eternamente.

43. Eliminaremos todo rencor que puedan albergar sus corazones y haremos que los ríos fluyan a sus pies. Dirán: «Alabado sea Al-lah, Quien nos ha conducido hacia esta (recompensa). No habríamos seguido el buen camino si Al-lah no nos hubiese guiado. Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad». Y se les dirá: «Este es el paraíso que habéis heredado como recompensa por (vuestra fe y) vuestras acciones».

44. Y los habitantes del paraíso llamarán a los habitantes del fuego y les dirán: «Hemos encontrado ciertas las promesas que nos hizo nuestro Señor, ¿habéis hallado también vosotros que Sus promesas (y advertencias) eran ciertas?». (Los habitantes del fuego) asentirán. Y entre el paraíso y el fuego, una voz proclamará: «¡Que Al-lah expulse de Su misericordia a los injustos!»,

45. «esos que desvían a los hombres del camino de Al-lah haciendo que parezca tortuoso y que no creen en la otra vida».

46. Y entre ellos habrá una separación (el muro del paraíso); y sobre dicho muro divisorio habrá hombres²¹⁹ que reconocerán a todos (a los habitantes del fuego y del paraíso) por sus

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَاذْنُ مُؤَدِّنَ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَبَغَوْهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

²¹⁹ Los hombres o gentes del muro son personas que tendrán tantos pecados como buenas acciones, y deberán aguardar hasta el final para que Al-lah decida sobre ellos y sobre su destino.

señales²²⁰. Llamarán a los habitantes del paraíso y les dirán: «La paz esté con vosotros». Ellos no habrán entrado en él, pero estarán deseosos de hacerlo.

47. Y cuando sus ojos se dirijan hacia los habitantes del fuego, dirán: «¡Señor, no nos incluyas entre la gente injusta!».

48. Y los hombres del muro llamarán a otros hombres que reconocerán por sus señales (por sus rostros apesadumbrados) y les dirán: «De nada os ha servido todo lo que acumulasteis (en la vida mundanal), ni tampoco vuestra arrogancia».

49. (Y Al-lah dirá a los habitantes del fuego sobre las gentes del muro²²¹.) «¿No son esos aquellos acerca de quienes jurasteis que Al-lah no se apiadaría de ellos?». (Entonces, Al-lah dirá a las gentes del muro): «Entrad en el paraíso, no tendréis nada que temer ni os sentiréis jamás afligidos».

50. Y los habitantes del fuego llamarán a los habitantes del paraíso y les dirán: «¡Verted sobre nosotros un poco de agua o dadnos algo de lo que Al-lah os ha concedido como sustento!». Los habitantes del paraíso dirán: «Al-lah ha prohibido ambas cosas a quienes rechazaron la verdad (en la vida terrenal)».

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا جَعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا
كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهْتَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ
بِرَحْمَةٍ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَمَهُمَا عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

²²⁰ Los habitantes del paraíso tendrán el rostro iluminado por la fe, mientras que los rostros de los habitantes del infierno estarán ensombrecidos.

²²¹ Otra posible interpretación es que las gentes del muro dirán a los habitantes del infierno acerca de los débiles y pobres de entre los creyentes: «¿No son esos aquellos acerca de quienes jurasteis que Al-lah no se apiadaría de ellos?». (Les fue dicho a los pobres y débiles:) «Entrad en el paraíso, no tendréis nada que temer ni os sentiréis jamás afligidos».

51. Esos son quienes tomaron su religión como una diversión o un mero juego y fueron seducidos por la vida mundanal. Hoy los olvidaremos (en el fuego) del mismo modo que ellos olvidaron su encuentro con este día (el Día de la Resurrección) y rechazaron Nuestras pruebas y aleyas.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا
وَعَرَّضَتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ
نَنْسَهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ
هَذَا وَمَا كَانُوا بِتَابِعِينَ
يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. Y, ciertamente, les hemos traído un Libro (el Corán), que hemos explicado detalladamente con pleno conocimiento, como guía y misericordia para quienes creen.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso esperan (quienes rechazan la verdad) a que se cumplan las promesas y advertencias (de Al-lah mencionadas en el Corán)? El día en que se cumplan (el Día de la Resurrección), quienes anteriormente olvidaron su llegada dirán: «Ciertamente, vinieron mensajeros de nuestro Señor con la verdad; ¿tendremos quién interceda por nosotros o podremos regresar (a la vida mundanal) para obrar de distinta manera a como lo hicimos?». Habrán llevado sus almas a la perdición, y aquello que inventaron los abandonará.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسَوْهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَّنَا مِن شُفْعَاءَ
فَيَسْأَلُونَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا
نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Vuestro Señor es Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra en seis días²²² y después se asentó sobre el Trono²²³.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

²²² El término árabe iau puede significar «día» o también «un largo periodo de tiempo».

²²³ Según la tradición del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, el Trono es la creación más grandiosa de Al-lah. El Corán nos dice que Al-lah, tras crear los cielos y la tierra, se asentó o estableció (istawa) sobre el Trono. Al igual que en el caso de los atributos o las características de Al-lah, no nos corresponde cuestionarnos cómo puede Al-lah asentarse o establecerse. Sabemos que no existe nada parecido a Al-lah, por lo que no podemos imaginarnos cómo es Él ni cómo ve, escucha, desciende de los cielos o se sienta sobre el Trono; no obstante, debemos creer en que realiza esas acciones porque Él mismo nos ha informado de ello en Su Libro. Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2 sobre los atributos y características de Al-lah.

Hace que la noche cubra el día y que este le siga al instante, sucediéndose ininterrumpidamente. (Ha creado) el sol, la luna y las estrellas y los ha sometido a Su mandato. A Él pertenece toda la creación y se ocupa de todos sus asuntos. ¡Bendito sea Al-lah, Señor de toda la creación!

55. Invocad a vuestro Señor con humildad y en voz baja (desde lo profundo de vuestro corazón, no con la intención de que la gente os vea u os oiga). En verdad, Él no ama a quienes transgreden (los límites que Él ha establecido).

56. Y no corrompáis la tierra después de haber sido reformada (mediante la llegada de los mensajeros de Al-lah). E invocadle temiendo (Su castigo) y anhelando (Su recompensa y misericordia). En verdad, la misericordia de Al-lah está cerca de quienes hacen el bien.

57. Y Él es Quien envía los vientos anunciadores de Su misericordia (la lluvia). Y cuando estos transportan una nube pesada²²⁴, la conducimos hacia una tierra yerma y hacemos que llueva sobre ella para que broten todo tipo de frutos. De la misma manera resucitamos a los muertos; quizás así reflexionéis.

الْعَرْشِ يُغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ
بِأَمْرِ رَبِّهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ
يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتِ سَحَابًا
نُّقَالَ سَفْنُهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

²²⁴ A pesar de que las nubes dan la impresión de ser ligeras porque flotan en el cielo, la verdad es que pueden pesar millones de kilos. Según el Centro Nacional para la investigación Atmosférica de Boulder (Colorado), un cúmulus medio puede pesar unos 100 elefantes, mientras que una gran nube de tormenta puede superar los 200.000 elefantes. Es cuanto menos curioso que el Corán describa las nubes de lluvia como pesadas, cuando este fenómeno no puede apreciarse a simple vista.

58. De la buena tierra brotan (buenas) plantas con facilidad con el consentimiento de Al-lah; pero, de la mala, (las pocas que brotan) lo hacen con dificultad²²⁵. Así es como explicamos diferentes pruebas de la verdad para las gentes que son agradecidas.

59. Y, ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo y les dijo: «¡Pueblo mío!, ¡adorad solo a Al-lah, no tenéis ninguna otra divinidad (verdadera) fuera de Él! En verdad, temo que sufráis el castigo de un día terrible».

60. Los dignatarios de su pueblo dijeron: «Ciertamente, te vemos en un claro extravío».

61. (Noé) respondió: «¡Pueblo mío!, no estoy extraviado, sino que soy un mensajero del Señor de toda la creación.

62. «Os transmito el mensaje de mi Señor y os aconsejo bien, y sé de Al-lah lo que vosotros no sabéis.

63. «¿Os extrañáis de que os haya llegado una exhortación de vuestro Señor, a través de uno de los vuestros, con el fin de avisaros y de hacer que temáis a Al-lah para que Él se apiade de vosotros?».

64. Pero lo desmintieron, y lo salvamos en el arca junto con sus seguidores y ahogamos a quienes negaban Nuestras pruebas. Ciertamente, eran gentes que no querían ver la verdad.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ
وَالَّذِي خَبَتْ لَا يُخْرِجُ إِلَّا نَكِدًا كَذَلِكَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ
مَنْ اللَّهُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ
تَرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

²²⁵ En esta aleya, Al-lah compara la buena tierra con el creyente, ya que cuando llegan a su conocimiento las pruebas y las aleyas de su Señor, se beneficia de ellas y vive una vida recta; mientras que la mala tierra es comparada con quien rechaza la verdad y no se beneficia de las pruebas y aleyas que le envía su Señor.

65. Y al pueblo de 'Ad²²⁶ enviamos a su hermano Hud como mensajero. Este dijo: «¡Pueblo mío!, ¡adorad solo a Al-lah, no tenéis ninguna otra divinidad fuera de Él! ¿No Lo temeréis, pues?».

66. Los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron: «Realmente, vemos que has perdido la razón y creemos que eres un mentiroso».

67. (Hud) respondió: «¡Pueblo mío!, no he perdido la razón, sino que soy un mensajero del Señor de toda la creación.

68. «Os transmito el mensaje de mi Señor y soy para vosotros un fiel consejero.

69. «¿Os extrañáis de que os haya llegado una exhortación de vuestro Señor, a través de uno de los vuestros, con el fin de advertiros? Y (recordad) cuando os hizo suceder al pueblo de Noé en la tierra tras varias generaciones y os concedió mayor altura y fortaleza física. Y recordad los favores de Al-lah para que podáis triunfar y prosperar».

70. Dijeron: «¿Has venido para pedirnos que adoremos solo a Al-lah y que abandonemos lo que nuestros antepasados adoraban? ¡Tráenos el castigo con el que nos amenazas si eres de los veraces!».

71. (Hud) respondió: «Ciertamente, habéis incurrido en la ira de vuestro

وَالِإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِي كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا
لَنَرُوكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أَتُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ
أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى
رَجُلٍ مِّنكُمْ يُنذِرُكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
فِي الْخَلْقِ بَصْطَةً فَادْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَنِنَا بِمَا
تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ

²²⁶ Se cree que el pueblo de 'Ad se localizaba en el sur de Arabia, en la actual Yemen. En 1990, el arqueólogo Nicolas Clapp encontró la mítica ciudad perdida de Ubar, también conocida como La Atlantis de las Arenas, cuyos restos arqueológicos coincidían con la ciudad de Iram de los altos pilares y altas columnas descrita en el Corán, donde vivió el pueblo de 'Ad unas cuatro generaciones después del profeta Noé —la paz de Al-lah esté con él—.

Señor y se abatirá sobre vosotros Su castigo. ¿Me discutís acerca de unas divinidades que vosotros mismos y vuestros antepasados habéis nombrado e inventado sin que Al-lah os concediese prueba alguna (de su existencia ni ninguna autoridad para adorarlos)? Esperad (a que se abata sobre vosotros Su castigo); yo también espero».

72. Y lo salvamos, junto a sus seguidores, por misericordia Nuestra, y destruimos a todos los que habían desmentido Nuestras pruebas (y Nuestro mensaje), pues no eran creyentes.

73. Y al pueblo de Zamud²²⁷ enviamos a su hermano Saleh (como mensajero). (Este) dijo: «¡Pueblo mío!, ¡adorad solo a Al-lah, no tenéis ninguna otra divinidad fuera de Él! Ciertamente, habéis recibido pruebas claras de vuestro Señor. Esta camella²²⁸ de Al-lah es un signo para vosotros. Dejad que coma de la tierra de Al-lah y no le hagáis daño alguno o de lo contrario recibiréis un castigo doloroso.

74. «Y recordad que Al-lah os ha hecho que sucedierais al pueblo de 'Aden la tierra y os ha establecido en ella:

وَعَصَبٌ أَتَجِدُونَنِي فِيهِ أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ
بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَأَنْظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَائِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا وَمَا
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوَّرُوا
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ عِزَّةٌ
فَدَجَاءَ نَكْمٌ بَيْنَهُ مِنْ رَبِّكُمْ
هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٧٣﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَخَذُونَ

²²⁷ El pueblo de Zamud vino después del pueblo de 'Ad. Probablemente ambos pueblos provenían de un mismo origen y estuvieron fuertemente relacionados, a pesar de que el pueblo de Zamud vivió principalmente entre la zona occidental de Arabia y la Gran Siria. También son conocidos como la gente de Al Hijr.

²²⁸ El pueblo de Zamud pidió a su profeta Saleh un milagro, en concreto que Al-lah hiciese salir para ellos una camella preñada de una roca. Al-lah les concedió el milagro que pedían y les ordenó no molestar a la camella y dejar que bebiese del pozo respetando unos turnos, de modo que el día en que bebía la camella, ellos no podían beber agua del pozo pero sí de su leche. El pueblo de Zamud no creyó, a pesar del milagro que Al-lah les había concedido, y mataron a la camella, provocando su propia destrucción.

construís palacios en los valles y esculpís casas en las montañas. Recordad los favores que Al-lah os ha concedido y no sembréis la corrupción en la tierra».

75. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron a los débiles de entre los creyentes: «¿Sabéis si Saleh es verdaderamente un mensajero de su Señor?». Estos dijeron: «Realmente creemos en aquello (el mensaje) con lo que ha sido enviado».

76. Los (dignatarios) arrogantes dijeron: «Ciertamente, rechazamos aquello en lo que vosotros creéis».

77. Y mataron a la camella desobedeciendo las órdenes de su Señor. Después dijeron: «¡Saleh, tráenos (el castigo) con el que nos amenazas si de verdad eres un mensajero (de Al-lah)!».

78. Entonces, un gran terremoto los sorprendió y amanecieron tendidos muertos en sus hogares.

79. (Saleh) se alejó de ellos y dijo: «¡Pueblo mío!, en verdad, os transmití el mensaje de mi Señor y os aconsejé bien, pero no queríais a los consejeros».

80. Y (recuerda, (joh, Muhammad!) a Lot, cuando dijo a su pueblo: «Practicáis una inmoralidad que nunca nadie había practicado antes en el mundo.

81. «Os acercáis a los hombres con deseo (y lo satisfacéis con ellos), en vez de acercaros a (vuestras) mujeres. Ciertamente, sois un pueblo transgresor».

مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَنَجْنُونَ الْجِبَالَ
يَوْمًا فَأَذْكُرُوا ءَالَآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ ءَامَنَ
مِنْهُمْ اتَّعْلَمُونَ أَنَّهُ صَاحِبُ مِرْسَلٍ مِّنْ
رَّبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي
ءَامَنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
وَقَالُوا يَنْصَلِحُ آبَاؤُنَا بِمَا عَدَدْنَا إِنْ كُنْتَ
مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جِثَمِينَ ﴿٧٨﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَنْقُومُ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا
تُحِبُّونَ النَّصِيحَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا
سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَأَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. Pero la única respuesta que obtuvo de su gente fueron las palabras: «Expulsadlos de vuestra tierra, pues son gentes que quieren la pureza²²⁹».

83. Mas lo salvamos junto con su familia, con la excepción de su mujer²³⁰ que fue de quienes recibieron el castigo.

84. E hicimos caer sobre ellos una lluvia de piedras. Observa cuál fue el final de los pecadores.

85. Y al pueblo de Madián²³¹ enviamos a su hermano Shu'aib. Este dijo: «¡Pueblo mío!, ¡adorad solo a Al-lah, no tenéis ninguna otra divinidad fuera de Él! En verdad os han llegado pruebas claras de vuestro Señor. Medid y pesad con equidad (cuando comerciéis); no deis a los hombres menos de lo que les corresponde y no corrompáis la tierra tras haber sido reformada. Eso es lo mejor para vosotros si de verdad sois creyentes.

86. «No bloqueéis los caminos (para asaltar a los hombres)²³² amenazándolos (con matarlos si no os entregan sus pertenencias) ni desviéis del camino

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَنْظُرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظَرُوا كَيْفَ
كَانَتْ عَقِيبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَالِإِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ
إِلَهِ غَيْرِهِ قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ
رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكَمْ

خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾
وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ
بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا

229 La gente de su pueblo quería echar a Lot y a sus seguidores por no realizar las mismas prácticas inmorales.

230 La mujer de Lot no creyó en él y siguió la religión de sus antepasados; además, solía conspirar contra su esposo e informaba a los hombres de su pueblo acerca de los visitantes que recibía su marido para que pudieran acudir a ellos para satisfacer sus deseos sexuales. Al-lah ordenó a Lot salir de la ciudad por la noche con el resto de su familia sin decir nada a su mujer. Algunos creen que ella los siguió y que se volvió cuando el castigo se abatió sobre su pueblo siendo también castigada, aunque lo más probable es que ella nunca salió de la ciudad y fue aniquilada con los demás.

231 Al parecer, el pueblo de Madián descendía de uno de los hijos de Abraham, Madián, y vivió cerca de la Gran Siria y del Sinaí. El pueblo de Madián también fue conocido como la gente de Al Aika.

232 A pesar de que las gentes de Madián se dedicaban, al parecer, al bandolerismo, también puede entenderse en un sentido menos literal: «No impedáis que los creyentes sigan a Shu'aib amenazándolos».

de Al-lah a quienes creen en Él haciendo que parezca tortuoso. Recordad cuando erais pocos y Él os incrementó en número; y observad cuál fue el final de los corruptores.

87. «Y si algunos de vosotros creéis en aquello con lo que he sido enviado (el mensaje de Al-lah), otros no. Sed pacientes hasta que Al-lah juzgue entre nosotros, pues Él es el mejor de los jueces».

88. Los dignatarios arrogantes de su pueblo dijeron: «Os expulsaremos de nuestro pueblo a ti, Shu'aib, y a quienes creen contigo, a menos que regreséis a nuestra religión». (Shu'aib) respondió: «¿Aun contra nuestra voluntad?

89. Si regresáramos a vuestra religión después de habernos salvado Al-lah de ella, estaríamos mintiendo contra Al-lah (al aceptar que otros comparten con Él el derecho a la adoración). ¿Y cómo podríamos regresar a ella, a menos que Al-lah, nuestro Señor, quisiera? El conocimiento de nuestro Señor abarca todas las cosas, y en Él depositamos nuestra confianza. ¡Señor nuestro!, juzga entre nosotros y nuestro pueblo con justicia, pues Tú eres el mejor de los jueces».

90. Los dignatarios incrédulos de su pueblo dijeron: «Si seguís a Shu'aib, seréis de los perdedores».

91. Entonces, un gran terremoto los sorprendió y amanecieron tendidos muertos en sus hogares.

إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمُ
وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ
قَوْمِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَرِهِينَ ﴿٨٨﴾

قَدْ أَفْرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي
مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ بَخَّسْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ
لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ
رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا
أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ
الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنْ كُنْتُمْ إِذًا لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ
جِثِيمًا ﴿٩١﴾